

Документ подписан простой электронной подписью
 Информация о владельце:
 ФИО: Косенок Сергей Михайлович
 Должность: ректор
 Дата подписания: 30.06.2025 07:21:14
 Уникальный программный ключ:
 e3a68f3eaa1ee1074b54419380998500bcaf836

Оценочные материалы для промежуточной аттестации по дисциплине

Информационные технологии в лингвистике

Код направления подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль)	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная
Кафедра-разработчик	Лингвистики и переводоведения
Выпускающая кафедра	Лингвистики и переводоведения

Типовые задания для контрольной работы:

Время на выполнение теста: 30 минут

В каждом задании – 1 правильный ответ,

За каждый правильный ответ дается 1 балл

1. Реферат – это...

- a) связный текст, который кратко выражает тему, предмет, цель, методы и результаты исследования;
- b) процесс составления содержания документа (книги, статьи, патента на изобретение и др.);
- c) краткое изложение содержания документа, дающее общее представление о его теме;
- d) краткий текст, выполняющий сигнальную функцию (информирует о том, что есть публикация на определенную тему).

2. Слово, относящееся к основному содержанию текста и повторяющееся в нем несколько раз, в автоматическом реферировании называется ...

- a) лейтмотивом;
- b) термином;
- c) символом;
- d) **ключевым словом.**

3. Метод автоматического аннотирования, при котором важные слова выделяются в заголовке, подзаголовке, начале и конце текста, называется ...

- a) статистическим;
- b) логико-семантическим;
- c) **позиционным;**
- d) функциональным.

4. Совокупность специально отобранных текстов, размеченных по различным лингвистическим параметрам и обеспеченных системой поиска, называется ...

- a) базой данных;
- b) словарем;
- c) информационным массивом;
- d) **корпусом.**

5. Разметка бывает ...

- а) морфологической; синтаксической; семантической и просодической;**
- б) полнотекстовой и фрагментной;
- с) синхронической и диахронической;
- д) звуковой, письменной, смешанной.

6. УНК – это...

- а) корпус естественного языка, представительный по отношению ко всему языку;**
- б) универсальный национальный код;
- с) собрание текстов, которое существует в Интернете;
- д) собрание текстов, размеченных по различным лингвистическим параметрам и обеспеченных системой поиска.

7. Требования к корпусам

- а) полнота, адекватность, актуальность, компьютерная поддержка;
- б) устойчивость, тиражируемость, адаптируемость, оптимальность временных параметров, комфорт пользователя;
- с) репрезентативность, полнота, экономичность, структуризация, компьютерная поддержка;**
- д) полнота, экономичность, достоверность, структуризация, компьютерная поддержка.

8. Корпусный менеджер ...

- а) обеспечивает сортировку результатов поиска, статистические подсчеты, составление списков слов на основе корпуса;**
- б) это специальная программа поиска по корпусу;
- с) это человек, составляющий корпуса и управляющий ими;
- д) это специальная программа подготовки текстов к их включению в корпус.

9. ПОД – это ...

- а) вид информационно-поисковой системы;
- б) специальная программа поиска по корпусу;
- с) поисковый образ документа;**
- д) поисковая оценка данных.

10. Одна из основных проблем компьютерного анализа речи состоит в том, что ...

- а) невозможно создать искусственный интеллект;
- б) компьютер не умеет работать со смыслом;**
- с) у компьютера нет дополнительных источников информации (ситуация, контекст, прошлый опыт в данной области и т.п.);
- д) разработчики не желают делиться своими профессиональными секретами.

11. Электронный словарь – это ...

- а) введенный в компьютер бумажный словарь, снабженный средствами поиска и отображения информации;
- б) организованное собрание слов с комментариями, в которых описываются особенности структуры и/или функционирования этих слов;
- с) организованное собрание слов с описанием их значения, особенностей употребления, структурных свойств, сочетаемости, соотношения с лексическими системами других языков и т.д.;
- д) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ пользователем или компьютерной программой.**

12. К зонам словарной статьи не относится

- a) лексический вход (вокабула, лемма);
- b) зона грамматической информации;
- c) зона стилистических помет;
- d) словник.**

13. Что включает в себя понятие АСПОТ?

- a) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ пользователем;
- b) компьютерные версии хорошо известных словарей (Вебстер, Коллинз, Ожегов...);
- c) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ компьютерной программой;**
- d) словари, предназначенные для обычного пользователя.

14. Что не относится к понятию термина?

- a) слово (словосочетание) метаязыка науки, а также областей конкретной практической деятельности человека;
- b) понятие задается через свойства, реализуемые в системе;
- c) использование основывается не на интуиции, а на четких определениях;
- d) сопоставляется, как правило, несколько значений.**

15. Что не относится к процессу и понятию машинного перевода?

- a) междисциплинарность;
- b) использование машинных средств;
- c) принципиальное сходство этапов понимания и синтеза текста;**
- d) учет языковых и экстралингвистических знаний.

16. Типовая парадигма лексемы в автоматическом морфологическом анализе – это ...

- a) последовательность букв от начала словоформы, общая для всех словоформ;
- b) элементы, описывающие формоизменение конкретной лексемы;
- c) совокупность наборов машинных окончаний;**
- d) совпадение основ разных слов.

17. Требования к системам МП включают ...

- a) устойчивость, тиражируемость, адаптируемость, оптимальность временных параметров, комфорт пользователя;**
- b) полнота, адекватность, актуальность, достоверность;
- c) репрезентативность, полнота, экономичность, адекватность, компьютерная поддержка;
- d) репрезентативность, полнота, экономичность, структуризация, компьютерная поддержка.

18. Аббревиатура CALL относится к ...

- a) науке об использовании компьютерных инструментов для моделирования функционирования языка в тех или иных условиях;
- b) обучению иностранному языку;
- c) обучению языку с помощью компьютера;**
- d) использованию компьютеров в обучении.

19. Сущность когнитивно-интеллектуального подхода в компьютерном обучении состоит в том, что ...

- a) программы ориентированы на обучающегося, дают свободу выбора уровня и типа действий;**
- b) программы построены по формуле стимул – реакция;

- с) обучающемуся отводится роль объекта обучения;
- д) в нем используются программы-тренажеры обучения языку с помощью компьютера.

20. К обучающим программным средствам не относятся ...

- а) тестирующие программы;
- б) энциклопедии;
- с) программы-ассемблеры;**
- д) учебные игры.

21. Компьютерный учебник – это ...

- а) программа, предлагающая пользователю вопрос и несколько вариантов ответов на него;
- б) программа формирования автоматического навыка выполнения определенных коммуникативных действий путем многочисленных повторов;
- с) программы, предназначенные для представления учебного материала;
- д) программно-методический комплекс, позволяющий самостоятельно освоить учебный курс или его большой раздел.**

22. Что не относится к компьютерным обучающим программам?

- а) заменяют преподавателя;**
- б) организация и выполнение рутинной работы;
- с) повышение активности обучаемого;
- д) создание возможностей для самообразования.

Практическое задание «Применение готовых лингвистических инструментов для анализа текста»

Цель задания: освоить практические навыки использования современных лингвистических программ и онлайн-сервисов для решения профессиональных задач (без необходимости программирования).

Задачи:

1. Выбрать текст на иностранном языке объемом 2-3 страницы (художественный, публицистический или научный).
2. Провести комплексный лингвистический анализ с использованием доступных онлайн-инструментов и программ.

Этапы выполнения:

1. Лексический анализ текста
 - Создать частотный словарь текста, используя онлайн-сервисы (например, Voyant Tools, TextAnalyzer)
 - Выделить и классифицировать ключевые слова текста
 - Построить облако слов с помощью специальных сервисов (например, WordArt, WordCloud)
2. Морфологический анализ
 - Выполнить автоматический морфологический разбор 10 предложений из текста с помощью доступных онлайн-анализаторов
 - Составить таблицу распределения частей речи в тексте
3. Работа с электронными словарями и корпусами
 - Найти значения 10 выбранных слов в электронных словарях
 - Сравнить употребление 5 ключевых слов текста с примерами из лингвистических корпусов (например, British National Corpus, COCA, Национальный корпус русского языка)
 - Описать особенности контекста употребления этих слов
4. Сравнительный анализ машинного перевода

- Перевести фрагмент текста (1 абзац) с помощью трех различных онлайн-переводчиков (Google Translate, DeepL, Яндекс.Переводчик и др.)
 - Составить таблицу сравнения полученных вариантов перевода
 - Проанализировать лексические, грамматические и стилистические различия
5. Визуализация результатов
- Представить результаты анализа в виде диаграмм и графиков, используя доступные средства (например, Excel, Google Charts, Canva)
- Форма представления результатов:
- Письменный отчет в формате PDF (объем 5-7 страниц)
 - Презентация с иллюстративным материалом (8-10 слайдов)
- Критерии оценки:
- Корректность использования лингвистических инструментов (0-30 баллов)
 - Полнота и качество проведенного анализа (0-30 баллов)
 - Обоснованность выводов и интерпретация результатов (0-25 баллов)
 - Качество оформления работы и наглядность материалов (0-15 баллов)
- Срок выполнения: 2 недели с момента получения задания.
- Рекомендуемые онлайн-инструменты:
- Voyant Tools (<https://voyant-tools.org/>)
 - SketchEngine (<https://www.sketchengine.eu/>)
 - AntConc (бесплатная программа для анализа текста)
 - WordArt.com для создания облаков слов
 - Google Translate, DeepL, Яндекс.Переводчик
 - Электронные словари (Cambridge Dictionary, Oxford Dictionary, МультиТран)
 - Национальные лингвистические корпуса

Промежуточная аттестация

В структуру билета на экзамене входят:

2 теоретических вопроса и одно практическое задание.

Типовые вопросы к экзамену:

1. Информация, ее основные свойства
2. Формы представления данных
3. Назначение компьютера, логическое и физическое устройство, аппаратное и программное обеспечение
4. Сбор, хранение, передача и обработка информации
5. Исторические этапы развития ИТ
6. Классификация информационных технологий. Основные черты современных ИТ
7. Классификация информационных технологий по сферам применения
8. Интернет. Структура и принцип работы
9. Информационно-поисковые системы
10. Понятие и специфика интернет-коммуникации
11. Эмотикон как способ общения в интернете
12. Языковые особенности общения в сети Интернет
13. Сленг как разновидность интернет-коммуникации
14. Электронные лингвистические ресурсы
15. Учебные Интернет-ресурсы: определение, типы, обучающий потенциал
16. Социальный сервис блогов как источник лингвистического материала
17. Социальный сервис вики
18. Электронные библиотеки филологической литературы

19. Технология работы в глобальной сети Интернет, особенности использования ресурсов Интернет для профессиональной деятельности лингвиста
20. Профессиональная информационно-коммуникационная компетенция преподавателя и переводчика.
21. Технологии обработки информации.
22. Текстовые редакторы. Основы работы в текстовом редакторе.
23. «Горячие» клавиши.
24. Табличные редакторы.
25. Текстовые редакторы, работающие в браузере.
26. Редакторы презентаций.
27. Оформление курсовых, дипломных и других научных работ в соответствии с требованиями ГОСТ.
28. Технологии визуализации информации.
29. О методе «интеллект-карт» как эффективном методе визуализации учебного материала.
30. Графические методы визуализации.
31. Креолизованный текст.
32. Цифровой сторителлинг.
33. Программные средства обработки письменных текстов: автоматические конкордансы, морфологические и синтаксические анализаторы, их применение в области корпусной лингвистики, частотной лексикографии, проектирования информационно-поисковых систем.
34. Технологии распознавания печатного и рукописного текстов: известные на настоящий момент программные продукты: компьютерные программы и онлайн-сервисы OCR; применение технологий OCR в современных электронных устройствах.
35. Анализ и синтез звучащей речи: сферы применения, обзор компьютерных программ и онлайн-инструментов.
36. Методы автоматического реферирования и аннотирования текста. Программы и системы автоматического аннотирования и реферирования.
37. Корпусная лингвистика как раздел прикладной лингвистики. Сферы использования лингвистических корпусов.
38. Лингвистический корпус (определение). Этапы создания лингвистического корпуса.
39. Технология создания корпусов. Стадии работы.
40. Разметка. Средства создания и разметки корпусов.
41. Стандартизация в корпусной лингвистике.
42. Виды лингвистических корпусов. Универсальный национальный корпус.
43. Национальный корпус русского языка.
44. Национальный корпус английского языка.
45. Национальный корпус немецкого языка.
46. Компьютерная терминография. Терминологические базы. Терминологические словари. Процесс описания термина.
47. Компьютерная лексикография (определение и задачи). Электронный словарь. Классификация электронных словарей.
48. Структура традиционного и электронного словарей.
49. Характеристика, свойства и функции электронных словарей.
50. Этапы создания компьютерных словарей. Преимущества электронных словарей.
51. Компьютерные программы поддержки словарей (базы данных, электронные картотеки, программы обработки текстов).
52. Роль машинного перевода в современном обществе

53. Понятие машинного перевода (МП). История становления машинного перевода. Перспективы развития и использования МП.
54. Классификация систем МП. Память переводов
55. Лингвистические проблемы машинного перевода

Типовые практические задания:

1. Определите статистические показатели приведенного ниже текста смешанного языкового типа.

«Проекты Cibola/Oleada реализуют обширные компьютерные системы лингвистического анализа текстов, представленных в Unicode. Компоненты системы включают средства работы с мультязыковыми текстами (MUTT), построения конкорданса (XConcord) для текстов на более чем 16 языках, статистического анализа, автоматического перевода, различные словари и тезаурусы. Некоторые версии этих компонентов доступны для бесплатной загрузки после процедуры формальной регистрации. Все компоненты реализованы в среде X 11 Window System для SunOs и Solaris (источник: Проекты Cibola/Oleada)».

Слов	
Символов (без пробелов)	
Символов (с пробелами)	
Символов в латинской	
Чисел	
Средняя длина слов	

2. В рубрике «Словари» на сайте Грамота.ru выберите опцию «Словари в сети». Пройдите по ссылке <http://www.classes.ru/grammar/122.Vishnyakova/>. Найдите определение термина «пароним» и, используя данный словарь, решите следующую лингвистическую задачу:
Опишите значение следующих русских слов: «вокация» и «вакансия», «дарёный» и «даровой», «бабий» и «бабский», «вдох» и «вздых», «венец» и «венки». Составьте предложения с этими словами.
Используя материал сайта, создайте презентацию.
3. Создание интеллект-карту по теме будущего проекта на компьютере в любом удобном для вас формате.